Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nadstawcie uszu i słuchajcie mego głosu, uważajcie i słuchajcie mojej mowy! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nakłońcie uszu, słuchajcie mego głosu! Wsłuchajcie się w to, co mam do powiedzenia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nadstawcie uszu, posłuchajcie mego głosu; bądźcie uważni, słuchajcie mojej mowy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadstawiajcie uszów, a słuchajcie głosu mego; bądźcie pilni, a słuchajcie mowy mojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bierzcie w uszy a posłuchajcie głosu mego, pilnujcie a posłuchajcie powieści mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nastawcie uszu i słuchajcie głosu mego, uważajcie i słuchajcie mej mowy! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nadstawcie uszy i słuchajcie mojego głosu, uważajcie i słuchajcie mojej mowy! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nadstawcie ucha, słuchajcie mojego głosu! Uważajcie i słuchajcie mojej mowy! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nadstawcie uszu i posłuchajcie mojego głosu. Uważajcie pilnie i słuchajcie mojej mowy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nakłońcie uszu i głosu mego słuchajcie! Pilnie uważajcie, słuchajcie mej mowy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сприйміть і послухайте мій голос, сприйміть і послухайте мої слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadstawcie ucha i słuchajcie mojego głosu, uważajcie oraz słuchajcie mojej mowy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nadstawcie ucha i słuchajcie mego głosu; natężcie uwagę i słuchajcie mojej wypowiedzi. |